

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, kto usprawiedliwia bezbożnego, i ten, kto skazuje sprawiedliwego – obaj są ohydą dla JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, kto usprawiedliwia bezbożnego i kto skazuje sprawiedliwego — obaj są ohydą dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto usprawiedliwia niegodziwego i kto potępia sprawiedliwego, obaj budzą odrazę w JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto usprawiedliwia niezbożnego, a winnym czyni sprawiedliwego, oba jednako są obrzydliwością Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto usprawiedliwia niezbożnego i kto potępia sprawiedliwego, obadwa są obrzydłymi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto bezbożnego uwalnia i kto skazuje prawego - obydwaj są obrazą dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ten, kto uwalnia winnego, i ten, kto skazuje niewinnego, obaj są ohydą dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto usprawiedliwia niegodziwego, i ten, kto potępia sprawiedliwego – obaj są wstrętni dla Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I ten, co uniewinnia bezbożnego, i ten, co obwinia prawego, budzą w Panu odrazę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zarówno ten, kto usprawiedliwia bezbożnego, jak i ten, kto obwinia sprawiedliwego, wzbudzają odrazę u Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто неправедним судить праведного а неправедного праведним, нечистий і огидний в Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uniewinniający złoçynçę, albo potępiający sprawiedliwego – obydwaj są ohydą dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten, kto uznaje niegodziwca za prawego, i ten, kto uznaje prawego za niegodziwca obaj są dla JAHWE obrzydliwością.

¹⁾ <x>50 25:1</x>; <x>290 5:23</x>